

LA ACTUALIDAD.

Valor—S 1.

Lima, Lunes 21 de Febrero de 1881

Núm. 28

ESTERIOR.

Costumbres europeas i costumbres argentinas.

UNA MIRADA A LA SOCIEDAD BONAERENSE.

Un partidario de Darwin ha dicho que el mono, nuestro peludo antecesor, no imita nunca a los demás animales, sus inferiores, aplicándose solamente a copiar al hombre.

Nosotros no hacemos las del mono; imitamos inconscientemente a diestra i siniestra, sin discernimiento i por prurito de imitación, lo bueno, lo malo; i lo que es aún peor, copiamos a veces un original, que solo existe en la imaginación de ciertos individuos afortunados.

En París, dicen: «Es costumbre hacer esto, aquello, de tal suerte.» I ya tenemos a *todo lo mas distinguido de nuestra sociedad*, como han dado los amables *reporters*, en llamar a la concurrencia que asiste a todas las fiestas, desahuciándose por imitar lo que se está en París, cueste lo que cueste.

«¿Que hoy un titiritero i diga: «En París el m... todas las damas elegantes se visten con lo mejor que tienen para venir a admirar mis titeras.» I sin remisión los diarios abundarán en el sentido del afortunado quidam, que mediante su estratagemas caza moscas i pesetas; i lo que es aún mas, pretende dar la moda a toda una sociedad culta i sensata. Yo me sublevo contra todas las tiranías, i declaro, sería mas *clefante*, no dejarse imponer día ni hora, ni *toilette*, por payasos ni prestidigitadores.

Quisiera ver el efecto que haría en Nueva York, la ciudad que mejor paga sus espectáculos, un aviso de *fanion de Moda*. Los yankees, pueblo clancero, se burlarían sin piedad del atrevido que pretendiera introducir las modas i le arrojarían cáscaras de maní.

Nosotros por el contrario, tragamos el anzuelo i... vamos a la función de moda o sea recepción del Historion. No, bellas compatriotas! En París, ese París de las fiestas, donde los desocupados se abundantes que en cualquier otra parte del mundo, todos los días son iguales para divertirse i solo ocurre lo siguiente: En los teatros, por ejemplo, en la Opera Comica, el segundo de música, en su clase, hácese los honores por toda la temporada teatral. Pero no vayáis a creer, que una familia tiene por fuerza que asistir todas las noches a la representación, para usar de su palco aún a costa de grandes sacrificios.

Unos tienen los lúnes, otros los martes i así sucesivamente. Esto acontece en los teatros de primer orden, como en la Grande Opera, la Comedia francesa i la Opera Comica.

¿Qué sucede? Que los abonados tienen costumbre de verse en aquellas noches, reuniéndose los martes siempre idéntica concurrencia en los palcos de primera i segunda fila e igualmente los miércoles, etc., etc., sin que esto importe ni recibo ni cita del *beau monde*.

En el teatro francés, los martes son exclusivos para ciertas grandes familias francesas. ¿Por qué? Por hallarse éstas desde tiempo atrás abonadas a tal día. En la Opera, el miércoles es la noche también de abono, para el conde de París, el duque d'Anjou, la baronesa de Rothschild, etc., etc., i ni por oro ni por plata, como dicen los parisienses, se consigue entonces un palco de primera o segunda fila.

I casi otro tanto sucede los demás días, tal es la afluencia de abonados. Por eso se inventó la representación del *Sábado*, durante la Esposizione para los extranjeros; se hizo má; se creó la entrada de entreacto, que costaba la cuarta parte i servía para visitar la sala i el *foyer* durante los intermedios, pues la mayor parte de la concurrencia no iba sino por conocer la lujosa sala. I aquí debió observar, que el extranjero que se alabe de haber estado en la Grande Opera, en palco de primera, por rico que sea, en esos días ordinarios, falta cruelmente a la verdad, si no ha debido su asiento, como yo, a la cortesía de algún abonado; i en vana no hai sino segunda fila, palcos excelentes, pero que repugnan jeneralmnte a los viajeros, habituados a ser en su país de *lo mas distinguido de la sociedad*; pero es preocupación que pronto se pierde, i hablo por propia experiencia.

En París el viajero es lo que el grano de arena en el desierto; nadie lo nota, nadie lo hostiliza, nadie lo admira. En las tiendas lo roban i lo adulan, en los hoteles lo sacrifican; pero en que país civilizado no sucede otro tanto! Sin embargo, muchos de esos viajeros vuelven a estas playas, contando maravillas de las costumbres francesas que no conocen. El francés apesar de todo, como el romano antiguo, considera todavía al extranjero como *hostes* i no le abre sino las puertas de sus teatros, de sus *cafés*, de sus posadas, i me sirvo a esta palabra, para no dar lugar al equivoco de confundir hotel (posada) con el hotel (rica mansion) cercanote las de sus hogares. Es algo increíble, cuán difícilmente se penetra en la sociedad francesa.

I no hablo de *lo mas distinguido*, de esa aristocracia uraña de la estirpe, ni de la insolente del dinero, compuesta en su mayor parte de judios, comprendo también en lo dicho a la *bourgeoisie* rica i culta. Aquí llegan franceses ingleses, alemanes, etc., más o

ménos finos o acaudalados, i nuestras puertas se abren de par en par para recibidos i obsequiarlos. Se les acoge con excesiva fanquaque, se hace más, se toma por *argent comptant*, plata en mano, toda cuanto extravagancia quieren ellos introducir entre nosotros, so pretexto de moda. No! No! En nuestra sociedad ya no hai costumbres propias; los usos de nuestros mayores van desapareciendo uno a uno, suplantados o por fantásticas creaciones de viajeros argentinos, que no conocen de la Europa sino lo exterior, lo que se ve en los boulevares, en los teatros, en los *cafés* i centros menos nobles de la sociedad, por la *mezcolanza* de extranjeros presuntuosos, mimados en este país como no lo fueran nunca en el suyo, por no pertenecer allí, i aquí viene de perlas, a *lo mas distinguido de la sociedad*.

Entre tanto, penetran harto fácilmente en la nuestra, desvirtuando nuestros usos con desasosurado rapidez. Así abandonamos nosotros, pueblo impresionable i ductil, las costumbres sencillas, elegantes de otros días, marcadas con el sello sagrado de los recuerdos i sobre todo adecuadas a nuestro clima, a nuestros gustos, a nuestra fudole hospitalaria i aún a nuestros medios, que para vivir a la europea falta el elemento principal, la servidumbre. Aquí no hai criados, sino aficionados, malos aficionados, i hasta que éstos no se forman, la verdadera elegancia de la alta sociedad europea es harto difícil.

Por el contrario, conservando las propias costumbres, los sirvientes de pais enseñaron a los extranjeros, que en su pueblo manejaban el arado o carpian la tierra, pues por lo jeneral, los criados no emigran.

Por qué se suplantó el mate que tomaban las opulentas vireinas, por ese té imposible, que han dado en p... infaliblemente en las visitas! Qué significa ese vino servido, que sujeta la terrible sospecha que va de nuevo a ser vaciado en la botella, que ofrecen a las tres o cuatro de la tarde en muchas casas, con la intención jenerosa de ser hospitalarios a la francesa? Qué se ha hecho el f... vaso de agua con panal, en ancho azafate de brándida plata; aquel elegante mate labrado con hermosa bombilla de oro, que requiere tanto arte para cebarlo, traído por el pajecillo, ocupado exclusivamente en *esperar* cruzado de brazos o por la serviente de razón, sentada modestamente en un rincón de la vasta aristocrática sala a media luz i perfumada con pastillas limpias! En París las peruanas zahuman sus casas i ni allí abandonan sus usos.

Por qué no se dá ya dulce a las visitas para tomar un vaso de agua, como lo estilaban las damas de alto copete i las modestas, que lo hacían ellas mismas veinte años há! El agua de olor para el pañuelo, uso lindísimo perdido? Es que todo eso, según el decir de los que vuelven de Europa, no es *distinguido* i en París no se usa. Ya lo creo, ellos no lo vieron nunca, pues no visitaron jamás en casa alguna, salvo en su día a alguna rica hija de banquero alemán o a sus propios compatriotas, algunas cubanas, peruanas i otras hispano-americanas.

¿Qué nos traen a su regreso esos viajeros? La introducción del té en las visitas, un té flojo, servido con leche cocida, que ofrece con torpeza un gallego desmañado o un italiano descabellado i vestido como Dios quiere.

La culpa es nuestra. El servicio masculino requiere muchos requisitos. Es absolutamente neceso costearle su traje, exigir puntualidad i en la hora en que deben vestirse i luchar sin cesar con su pereza, aun en los países en que como en Francia la servidumbre es buena.

Hagamos como en Inglaterra, ya que queremos imitar la moda europea, donde todo lo hacen muchachas; desde el de la mesa hasta el lustrado de los umbrales i bronces de la puerta de calle. Para permitirle un *Butler* (sirviente de comedor exclusivo), es necesario tener una fortuna muy grande. La criada inglesa es excelente; en los Estados Unidos sucede idéntica cosa.

Nosotros tenemos buenas sirvientas en otro tiempo, i todavía las hai en algunas casas; pero es forzoso exigirles mucho aseo i sobre todo enseñarles nuestras costumbres.

Los ingleses toman té al almuerzo i a la caída de la noche. Los yankees almuerzan con agua helada leche también con hielo.

El té de las cinco de la tarde es puramente ruso, introducido en París por aquellos i adoptado por toda la colonia extranjera como signo de elegancia, que solo nosotros imitamos por imitar.

Hai en el mundo una cantidad de jente frívola i hueca de todas las nacionalidades, que suele ser rica i que lo aparenta siempre, cuya única ocupación, es *vivir bien, con chic*. Estos imitadores se atraen recíprocamente, se imitan, se desgarran entre sí luego de vuelta a su país, pretenden ser ellos los únicos que conocen el secreto de vivir bien i a la moda.

¿Serés que serían inofensivos, si no tuvieran el inconveniente de dañarnos sus preocupaciones, su vanidad i pretensiones, a jente modesta, sencilla i sencilla, que tiene la debilidad de sentirse humillada, ante la ampulosa suficiencia de los que han viajado. Cuántas veces aquellos que nunca salieron de su país, conocen i aprecian mejor los demás países. El estúpido, la lección, son los verdaderos maestros, que como dice el Evangelio, muchos tienen ojos i no ven. Para viajar con fruto se necesita tiempo i preparación.

El presidente Grant me deca una tarde en su Cottage de Long Branch: «Si yo fuera el Congreso, daría una ley que hiciera perder su nacionalidad a todo americano, que se queda a fuera de su país, sin estar al servicio de éste mas de tres años.»

Yo creo que esa ley sería despótica en demasía, i si fuera Congreso como deseaba serlo el jeneral, diría: «Que la escluid de la nacionalidad, etc., etc., todo aquel que habiendo viajado mas de tres años, no *acabiere* haber aprendido algo útil para su país.»

Estas chanzas, que otra cosa no son, prueban una aspiración elevada, tanto de parte del ex-presidente, como de la mía, aspiración patriótica i puramente patriótica.

¿Pero qué lejos está el té! En Rusia se toma éste a las cinco de la tarde, acompañado con dulces i flambres; sírvese una mesa aderezada, por útil las mas veces, en medio de la cual se eleva el *zamorar*, calentador de plata.

La dueña de casa lo sirve ella misma, el sirviente se encarga tan solo de distribuir las tazas: es toda una operación seria, que toma tiempo i tiene la importancia de una comedia.

Yo por mi parte, que gusto mucho del té, prefiero un buen mate a una mala taza de té, cosa complicada que ha menester torzosamente de muchos requisitos.

Los americanos ofrecen siempre hoteles; ¿por qué no lo hacemos nosotros para hacer mas caro el refresco? Por lo que a mí hace, que escucho con el agu i con pañal i no soy la única. En París, en la confitería española, hai un azucarillo (panecito) i mis visitantes, de todas nacionalidades, los festejaban mucho. Pero si no es moda, van a objetar algunos...

Hé aquí un dicho gracioso de un sirviente beiga que tuve a mi servicio algún tiempo a mi llegada al Plata i me apresuré a despedir, habiéndole la nueva patrona a quien servía después de salir de mi casa.

«Madame O... decía, es una persona sencilla que no entiende gran cosa de elegancia; pero ya va acostumbrándose a mis hábitos i dentro de poco en esa casa no quedarán malos casabios.»

Es afilitero, pero es cierto. Los ricos, aquellos que deberían dar aquí el tono, parecen no tener apego a sus costumbres i no aspiran sino a vivir a la francesa. ¿Pero quién les enseñará esos usos! Traía lo a mi *maitre d'hotel* beiga.

¿Por qué no se ven ya en las azoteas, como en otro tiempo, coronadas de preciosas damas en trajes lujeros respirando el aire puro que nos evayá nuestro ancho río en las tardes de verano? Qué se han hecho las lindas portañas, sentadas en la ventana dando así un permanente aire de fiesta a nuestra ciudad i justificando el nombre de «Calle de la Florida»? Se ocultan tras de la persiana, como prisioneras de celosos don Bartolomé, porque no se atreven a desahuciar la moda.

Pero si en París hubieran ventanitas, azoteas i el calor tropical de nuestro suelo, la parisienne, no lo dudara, haría lo que hacen en otro tiempo las portañas. En Estados Unidos es en las elevadas gradas de las puertas de calle que toman el fresco coquetos i yankees; i en las noches de verano, cada frente de casa semeja un jardín florido, donde ostentaban sus esponjosos trajes de muselina las rubias descendientes de los austeros puritanos.

Allí en aquella tierra clásica de la libertad i del lujo, donde hai caudales inverosímiles por su magnitud, las niñas bailan entre sí, improvisan tertulias; como en Buenos Aires en otros tiempos para ir a bailar al barrio, basta ponerse un jazmin o un clavel en los cabellos.

¿Por qué nosotros, que tanto copiamos las instituciones de los norteamericanos, no tratamos de conservar como ellos la sencillez de la vida? Porque tenemos la manía de imitar cuanto nos aseguran ser de París! Eso París tan meado i cuyo fondo es tan desconocido para el viajero como el del mar.

Muchos argentinos, de esos que por su caudal viajan acompañados cuando ven sus ojos, no conocen una sola familia francesa, diré mas; no saben ni el idioma, que solo practican con el sastre, la gantería, etc., etc.

Pero veyen a su país, se afianzan mas que un francés, i esto me recuerda el dicho que oí en París a un compatriota riochano: ¿quien preguntó: «¿A dónde va U...? ¿Italia?»

«¿España a aprender el francés, aquí no entiendo jota.»

¿Cómo proceden las demas naciones en materia de costumbres? Los ingleses, esos padres de los yankees, son jentes tan apañadas a sus costumbres, como el francés a sus ideas.

En Norte América, país de la riqueza, de la abundancia, de la inmigración por excelencia, el inmigrante se acostumbra muy luego a beber agua helada, el Whiskey nacional, a las otras vendidas en las calles en forma de sopa, al mani de Nueva Orleans, tan popular en la clase media; i en vez de suceder lo que entre nosotros, que el francés nos impone su vino, el alemán su cerveza, i el italiano sus organitos, el extranjero se adapta a la fuerza real de la patria de Washington.

Nosotros vamos perdiéndolo todo; en cuanto a la originalidad la hemos perdido ya para siempre, lo temo. No tenemos música nacional, la guitarra, ese poético instrumento del pobre no existe ya.

Entre tanto la diva Nilson aprendió en Virginia a cantar esas melancólicas e meliosas virgianas con las cuales la rubia Susca encojó a media Unión, acompañando con el banjo, especie de guitarra mas grande con curvas de guitarra.

«Niñas! aprended la guitarra tan elegante i adecuada para los acompañamientos de canto; habreis hallado así una veta preciosa de olvidada poesía. ¿Qué importa que no sea de moda en París. Creedme, qué importa!»

Los chilenos han conservado la zamacueca i no hai encojido el sarao que no termine en Chile, tierra de aristocracia, con ese volapuzo baile que nada tiene de chocante, sin embargo, i cuyo ritmo macato es insistente, haría bailar a las mismas piedras.

Los yankees tienen su Boston i su Virginia real, especie de peicon, los ingleses el Yig, los franceses la Quadrille, madre d' l' abocado can can, los italianos sus tarantelas nervosas, los españoles sus lascivos boleros. ¿Quién de vosotros, preciosas niñas, sabe bailar un *ciclo* o un *galó*?

Creedme, la civilización no nos manda olvidar usos sencillos i preciosos. Aprendase en hora buena la mazurca de los polacos, su baile nacional, valse e con los alemanes i o vaysais a creer que el wals sea danza de los *mas distinguidos de la sociedad*, el wals lo bailan en las cervicerías las robustas Gretchen, de donde ha subido a los castillos nobles i a los lujosos alcázares.

Todo pueblo conserva sus costumbres por amor patrio, i en vez de tomar las del extranjero que llega, inocula a éste las suyas.

¿Por qué no cruzan ya nuestras calles aquellos jentes elegantes, montados en caballos admirablemente cuidados, que hacían la admiración del extranjero?

¿Como el argentino, el centarro de la América del Sud, desdeña hoy el ejercicio favorito de su raza, i prefiere pasearse pedestramente o en el procaico tranva?

Cuidado, niñas bellas, que si ya la moda de pasar a caballo ha pasado aquí por no ser de moda en Europa, andad en ello muy cautelosas. Al contrario, en París como en Londres i en todas las grandes capitales, todo caballero bien educado debe ser fuerte en equitación; diré mas, es casi un signo distintivo de pertenecer a una clase elevada. Así pues si aquí en la tierra de los cabaleros, se abandona la equitación por buen tono, declaró abiertamente que el error es magno.

Hyde Park i el Bois de Boulogne ofrecen el mas bello espectáculo con sus amazonas lujosas i elegantes en las mañanas de verano i en las tardes del otoño. A caballo, niñas! A caballo, que nunca queda mas seductora una mujer jóven, que sobre un brioso animal que doma i subyuga con su manecita fina. Ah! Bien sé yo que cuando los Hispano-Americanos van a Europa pierden el gusto del caballo; pero eso aquí lo callan; i en vez de proponer a introducir en la patria la buena escuela de equitación, que da excelentes resultados, aplicada a nuestros caballos tan dociles i fáciles de enseñar, como lo he papado yo mismo en Francia, suprimen tan agradable paseo i se repartigan perezosos en el comodo laúd.

Ademas, como los europeos que aquí afluyen son por lo jeneral poco diestros en el manejo del caballo, ejercicio reservado a las altas clases en Europa, que sucede en la tierra clásica del *hombre a caballo* que el caballero se va.

Yo lo deploro, Dios lo sabe, i lo proclamo, bien alto, aunque no faltará quizá quien me tache de *gancha*. Pobre gaucho! Tan combatido por el elemento extranjero, ya no existe sino convertido en Vasco, mas culto piensan algunos; pero de seguro o ménos pueco el original.

En el arte, la falta de originalidad produce efectos desastrosos i corta el vuelo a la inspiración.

Veis los escritores norteamericanos, nos hai tan notables en la novela como en la historia Washington Irving, Motley, Vaucroff, por ejemplo, van a buscar la inspiración en otros mundos en otros tiempos; que la historia necesita de perspectiva de alejamiento para prestarse realmente a ser obra majstral. Lo cercano a aquello, que aun toca nuestros intereses i despierta nuestras pasiones, no puede producir nada completo, siendo las mas veces i casi a pesar nuestro, elemento este de política ni tante, es decir, todo lo mas contrario a la serenidad i majestad del arte creador.

Para la novela proceden sin embargo preclaramente en sentido inverso; Mr. Beecher, Snow toma infraganti a la esclavatura, única mancha de la constitución americana, i en la Cabana de Tom oca una obra maestra; Hawthorne en su Letra Roja, ese admirable cuadro de las cruces prácticas religiosas i sociales de los puritanos trasplantados al nuevo mundo, nos pinta en pocas páginas palpitanes de verdad i poesía, toda una agrupación de hombres, todo un embudo de sociedad. No cito a Cooper, el gran paisajista, por ser el primero que ocurre nombrar al hablar de literatura americana; i tampoco debo olvidar a Longfellow el cantor de Evangelina, ese bello idilio de los tiempos coloniales.

Todos esos escritores han bebido la inspiración en el propio suelo, tomando por modelo los tipos nacionales; ya idealizados, según la índole de su ingenio, ya mostrados en la desnudez escultural en que ellos los veían.

Si preocuparse del realismo o naturalismo, pues lo real siempre ha existido, han escrito esos autores, como dice Alphonse Karr, según sienten, que en este mundo hai artistas que como Rafael pintan lo que se sueña, mientras Rubens pinta lo que gusta, Teniers lo que se ve.

Es puramente cuestión de idiosincracia, pido perdón por la palabra i termino repitiendo: Nada de imitaciones, seamos originales en cuanto nos sea posible i así tendremos una personalidad artística i social, simpática i duradera. Véase a la España, que de mas de cincuenta años a esta parte, no va sino imitando, arrestando para el gusto español las obras francesas. ¿Qué produce? Poesimismo, salvo el muy bello talento de Fernán Caballero, Trucba i uno que otro ingenio que consigue destrozor los lazos estrechos, en que aprisiona la moda al pueblo que mas originalidad tuvo en los tiempos de Cervantes, Calderón i el immortal Lope de Vega. El mismo Coste ar en sus novelas es muy medianito i nada original.

Los ingleses no han afraancesado, a pesar de la vejez; su literatura conerva todo el sabor del sueco. I si Dickens el gran fotógrafo, no ve las cosas ni los hombres, como el soñador Walter Scott, ambos con el balver el elegante, i esa multitud de escritoras femeninas, que abundan en el Reino Unido, todos ellos son eminentemente nacionales i forman escuela.

Nosotros, aun que nacimos ayer, no carecemos de modelos de literatura propia, aunque escasos. Estudiemos nuestro suelo, nuestras costumbres nacionales, esas costumbres que se legan, i leguemos, no lo dudo, a tener una personalidad artística grande o pequeña, pero nuestra.

Buenos Aires, diciembre 18 de 1880. Eduarda.

Los espejos májicos.

Un jóven físico inglés, Mr. E. Ayrton, ha revelado últimamente el secreto de las propiedades maravillosas de ciertos espejos japoneses. Hace tiempo que esos espejos májicos excitaban la curiosidad de los europeos. Mr. Estanislao Jui en ha dicho, con razón: «muchos sabios célebres han tratado de descubrir la verdadera causa del fenómeno que presentan ciertos espejos metálicos fabricados en la China i que ha valido a esos el nombre de espejos májicos, sus pesquisas no han dado resultado alguno.»

En lo sucesivo, nosotros podremos, llegado el caso, fabricar también los famosos espejos japoneses.

En el Japon, el espejo májico es objeto de una verdadera veneración; es un símbolo religioso; el extranjero lo encuentra en los templos, en casa de las personas de calidad, en el palacio imperial. El gran palacio de Ise, donde fué depositado el primer espejo fabricado, ha tomado a los ojos de los japoneses la misma importancia que el Santo Sepulcro para los griegos i armenios, i que la Meca para los mahometanos. No hai para qué decir que el espejo japonés tiene su historia, que puede resumirse en pocas líneas según la tradición mitológica.

La diosa Sol tuvo cierto día una gran cólera, pues las diosas también se encolerizaban en aquellos tiempos como similes mortales, i fué a encerrarse muy enojada en una caverna. Inmediatamente las tinieblas sucedieron a la luz. En todas partes reinó entonces una gran tristeza.

«¡Devo! ¡veinos nuestra diosa! esclamaba el pueblo aterrizado. Los dioses suplicaron a la cólerica diosa que volviera. Pero ésta seguía enfurruñada, i la noche continuaba extendiendo su negro velo sobre la tierra.

Hubo consejo. Inútilmente se tentaron todas las estratagemas. Los dioses concluyeron por tener la buena idea de fabricar un espejo e ir a esponderlo a la entrada de la gruta. La diosa vió brillar en el exterior una aureola de fuego; se distinguió en el espejo i se creyó suplantada por un rival. No vació mas, i de un salto franqueó la puerta. Una luz de oro invadió nuevamente la tierra, i el pueblo entusiasmado se prosternó ante la diosa Sol.

Cuando se creó el imperio del Japon, la diosa dió el espejo a su nieto: «Considérate este espejo como mi espíritu, el dios, consérvalo en tu mi casa i en tu misma habitación, i honralo como me honrarías a mí misma.» Desde esa remota época, el espejo metálico es tenido en gran consideración en el Japon.

El famoso espejo es formado de un disco de bronce de cerca de un centímetro de espesor i de 15 a 20 centímetros de diámetro, provisto de un mango del mismo metal rodeado de bambú. Una de las faces del disco tiene en relieve dibujos, emblemas religiosos, árboles, flores, animales, divinas, etc. La otra faz, lijeramente combada i perfectamente pulida, está cubierta por una amalgama de estaño i de mercurio que constituye el espejo propiamente dicho.

Cuando uno se coloca delante de la superficie pulida, se ve naturalmente como en todos los espejos; hasta ahí nada de extraordinario. Pero aquí viene lo curioso. Si se espone la superficie pulida a los rayos del sol i se le obliga a reflejarlos sobre una pantalla se ve aparecer en la pantalla los dibujos que se encuentran en el dorso del espejo. Cada línea está marcada con rasgos luminosos. El efecto producido sobre la pantalla es análogo al que daría un espejo cortado según

las líneas del dibujo e iluminado por detrás, lo que justifica la denominación usada en la China desde el siglo IX, de *Thou Kouang Kien*, o espejo que se deja atravesar por la luz.

El fenómeno es efectivamente singular. El disco de bronce es todavía bastante espeso, es absolutamente opaco; no se ve ningún rasgo a la simple vista, ni siquiera con el microscopio, sobre la superficie pulida, a pesar de todo, los dibujos en relieve marcados en el dorso se reproducen fielmente i como por magia en la pantalla, con admirable perfección.

Como los árboles, los animales dibujados en relieve sobre un trozo de bronce cuyo costado opuesto es el único espuesto a la luz, como pueden así venir a juntarse a distancia sobre una superficie blanca? Por largo tiempo se ha buscado, sin encontrarla la explicación del fenómeno. Aun es muy verosímil que los primeros fabricantes lo ignorasen, lo mismo que los comerciantes de nuestra época.

Estos espejos eran conocidos desde la mas remota antigüedad: en China primero, en seguida en el Japon i aun en Grecia i Italia. El historiador italiano Muratori habla, en efecto, del espejo májico encontrado bajo la almohada del obispo de Verona, que mas tarde fué condenado a muerte por Martin della Escala, i de otro espejo descubierto en la casa de Colla della Rienza i, en cuyo dorso se leía: «Fiorone.» Estos espejos estaban bastante difundidos entre los oráculos griegos i etruscos i entre los encantadores de la Edad Media.

Sin embargo, nadie parece haber sospechado la causa de sus singulares propiedades. A falta de argumentos muchos sabios de nuestra época concluyeron por pensar que el espejo japonés no era mas que una mistificación, tanto más, cuanto que sobre cien de esos espejos solo se encuentran tres o cuatro que sean susceptibles de reproducir el fenómeno. Sir David Brewster admite que el fabricante ocultaba simplemente el fenómeno de la imagen en relieve en medio del metal pulido; no se distinguía la imagen directa, pero aparecía por reflexión.

Wheatstone, Arago, Humbolt, Savart, & en 1833, aventuraron tanvantes teorías que no pudieron resistir al examen de los hechos. Un jóven físico italiano que habitaba entonces en Francia, el profesor Govi, parece ser el primero que indicó la razón del fenómeno; pero han sido necesarias numerosas investigaciones de Mr. Ayrton para poner fuera de duda la verdadera causa de la reflexión luminosa de los dibujos del espejo japonés.

Mr. Ayrton habia sido encargado con su colega, el profesor Perry, de organizar en el Japon la enseñanza científica. Durante su estadía en ese país, el profesor Arbinson le llamó la atención sobre las propiedades de los espejos májicos.

El fenómeno presentado por el espejo no es debido absolutamente a ninguna estratagemas o supercheria; resulta sencillamente del modo de fabricación empleada.

Si se ha dado a los espejos esa propiedad, evidentemente el primer fabricante que la descubrió debió quedar profundamente sorprendido. Vamos a ver el modo de revelar el secreto de los espejos japoneses, conforme a las recientes investigaciones de Mr. Ayrton.

Todo depende de la fabricación, i es por esto que muy pocos espejos producen, sobre una pantalla, la imagen en relieve dibujada en el dorso del disco metálico. Indiquemos nuevamente esa fabricación.

El disco es formado por una aleación compuesta de 75 partes de cobre, 23 de estaño i 2 de sulfuro de plomo i antimonio. La aleación se vacía en un molde hecho de dos partes circulares planas.

En una de las caras del molde se encuentran dibujados en hueco los árboles, animales, &, que deben salir del relieve del disco fundido. La redondeza metálica así obtenida, i muy poco gruesa, es colocada en una mesa de madera i trabajada. Se proponen darle del lado opuesto a los relieves una curvatura muy débil, que hace al disco lijeramente convexo.

Para esto, es rayado delicadamente sobre la superficie libre con un instrumento de hierro llamado *megebi*.

El instrumento se apoya sobre el metal, lo deforma poco a poco, a fin de hacer cóncava su superficie. Pero, retirado el instrumento i cesando la presión, la elasticidad del metal vence la resistencia con tanta mas energía cuanto mas fuerte haya sido la presión; de manera que la superficie metálica que estaba cóncava, se pone convexa después de la operación. No hai mas que pulir i poner con el pincel un poco de amalgama de mercurio con cincuenta por ciento de estaño sobre la superficie.

Mientras se imprime el metal, su curvatura produce una particularidad que va a darnos la clave de la propiedad del espejo. El metal cambia difícilmente de forma en los puntos que corresponden a los relieves de la superficie posterior del disco, el relieve ofrece resistencia; así, cuando después del trabajo se retira el disco, la elasticidad recordando su fuerza, tiende a combarlo en todas sus partes, excepto precisamente en los puntos correspondientes a los perfiles en relieve. Estas desigualdades de curvatura son invisibles para el ojo mas ejercitado; pero no por eso dejan de dibujar en el espejo los perfiles en relieve grabados en el vaso; esas líneas cóncavas que la mirada no alcanza a percibir, la luz reflejada sobre la superficie pulida las muestra claramente.

En efecto, se sabe perfectamente que un reflector convexo hace diverjer los rayos luminosos, mientras que un reflector cóncavo los reúne i obliga a cruzarse. Las líneas cóncavas del espejo hacen el papel de reflectores cóncavos: reúnen los rayos; así, en medio del óvalo blanco que traza sobre la pantalla la luz solar reflejada por el espejo, véase claramente cruzarse en líneas brillantes los rasgos correspondientes al dibujo en relieve. Las imágenes aparecen en perfiles luminosos.

Tal es el secreto del fenómeno. Esta vez la explicación es buena, i puede hacerse la prueba. Los rasgos cóncavos de la superficie pulida, hemos dicho, obran como reflectores cóncavos que reúnen los rayos de luz siguiendo las mismas direcciones i obligándolos a cruzarse; de ahí la intensidad luminosa de las imágenes. Ahora bien, el cruzamiento de los rayos reflejados no puede manifestarse tener lugar sino a cierta distancia del espejo; muy cerca de él son todavía casi paralelos.

Siendo esto así, está claro que, si la explicación es exacta, colocando la pantalla suficientemente cerca de la superficie pulida, la luz se repartirá mas o menos igualmente i no se verá aparecer la imagen. Esto es lo que se comprueba: la aparición de los dibujos no se produce sino en el momento en que se ha alejado la pantalla del espejo a una distancia conveniente.

Esta impresión óptica de los dibujos en relieve a través de un cuerpo opaco no carece de interés, ni aun seria susceptible de aplicaciones curiosas. Todas las sustancias muy duras i elásticas pueden presentarse a estos experimentos de óptica. Cada vez que en la pulimentación sobreviene una resistencia, la combadura de la superficie se cambia i la reflexión de la luz se modifica. Los obreros ópticos conocen muy bien el fenómeno que se observa muy a menudo en las superficies de cristal sostenidas por un manillar.

No habria nada mas sencillo que hacer aparecer imágenes reflejadas por espejos de vidrio, sobre los cuales no se distinguía por lo demás, ningún dibujo aparente. Siempre resultaría el mismo efecto de las desigualdades imperceptibles de la combadura.

Moral: no debemos creer en un milagro si algún hechicero de nuestra época o algún físico fantástico, con el auxilio de un espíritu de boñiso, hiciera aparecer sobre las paredes de un aposento nuestro retrato en perfiles luminosos, nuestro nombre de bautismo o la fecha de nuestro nacimiento.

Todo lo que podríamos desear es que se enseñasen en Europa para fabricar los espejos japoneses que reproducen alguna vision agradable.

Nada impediría hacer salir de un pedruzco, de un rey de boñiso, de un cliche cualquiera, una imagen oculta que se proyectaría conforme a nuestra voluntad en rasgos resplandecientes en medio de una aureola luminosa. Después de los retratos-tarjetas, los retratos-mojos.

HENRI DE PARVILLE.

Tradiciones Vascas.

EL CANTO DE LA LIBERTAD.

Mala la hubisteis, franceses, La caza de Roncesvalles.

Tiempos son estos de negacion i de duda, a cuyo feroz i igualitario análisis nada se escapa ni resiste. En la esfera de lo divino i en la de lo humano, las actuales generaciones protestan contra toda grandeza o maravilla, i en vez de consagrarse a imitar los altos hechos proféticos, ponen su mayor empeño en reducirlos i acomodarlos a las contemporáneas aptitudes. Así se ha llegado a desconfiar de la influencia real de la batalla de Covadonga en el ciclo homérico de la reconquista; así ha venido a resultar punto menos que un mito el Cid Rey Diaz de Vivar, pese al halazgo del célebre tumbó felizmente recuperado por la academia de la historia, así se niega en absoluto la existencia de Bernardo del Carpio, desenterrado sin apelacion al país de la poesía, i así se empujaban diariamente el alcance i la trascendencia de la célebre rota de Roncesvalles.

En vano las razas i los siglos ensalzaron i transmitieron, agrandado por el instinto poético del pueblo i por el natural desarrollo de la tradicion, el recuerdo de aquellos hechos heroicos: la critica moderna ha medido, comparado i decidido en última instancia, que lo que hoy no se puede hacer, no haya podido hacerse nunca.

A poca distancia de Pamplona i entre las cumbres de Altabizcar e Ibañeta, serpea una estrechísima i encantada vereda, llamada en algunas partes por el arroyo de Estenbar, i que va a desembocar en el histórico valle. Al fondo de éste alzanse, respaldadas contra los abruptos vericuetos, la colijata i la villa; i por cierto, que tanto el vetusto monumento ultrabizantino, como las veinte o treinta casas con sus agudos techos de pizarra, sus torcidas escaleras i sus barandales, postes i coberturas revestidos de pautas trepadoras, tienen un singular aspecto que desde luego dispone los ánimos al recogimiento i a la melancolía.

Por el desfiladero no pasan hoy sino lentas i pacíficas reatas; en el lugar, ya apenas si alguna vez se ve tal o cual canchongo ostentando la cruz de terciopelo verde sobre el negro mantó; pero hasta hoy se comprende que por el primero han debido pasar, sabe Dios cuánto, huestes desechas e implacables ejércitos vengadores, i que el segundo es a la par glorioso parón, titánico sepulcra.

Dejemos hablar a la historia por boca de los vendedores, i sea el mismo Eginhard, secretario i biógrafo de Carlomagno i testigo presencial del suceso, quien da fe de un triunfo mas de una vez desmenuado i puesto en tela de juicio por los nietos de los vendedores.

Halagado el emperador franco por los ofrecimientos del wali de Zaragoza,

za, que aspiraba a emanciparse de la férula de Aboterrahman, i considerando que era aquella propia a coartar para asegurar su frontera pirenaica por medio de la posesion de algunas ciudades arábigo-españolas, juntó poderosísimo ejército, traspuaso las angosturas de San Juan de Pié de Puerto i de Ibañeta, rebasó los muros de Pamplona i fuese bravamente a llamar a las puertas de la ciudad cesaraugustana. Hallólas bien cerradas, i cubierto el adarve de guerreros que le recibieron a saetas, mofándose además de su esplendor i de su caballería. Simultáneamente levantáronse en sonaten las poblaciones de ambas márgenes del Ebro, con lo cual el emperador, falto de máquinas de batir i libre de un engaño viose obligado a buscar a toda prisa la vuelta del Pirineo. Dividido en dos cuerpos, púsose en marcha el ejército, cuya vanguardia, capitaneada por Carlo-Magno en persona, franqueó sin obstáculos, los pasos de Ibañeta, i pudo ganar el valle de Nive; pero al entrar la retaguardia, mandada por Roldan, conde de las marcas de Bretaña, en el desfiladero de Roncesvalles, viose de pronto acometida por los implacables montañeses vascos, que, con la debida anticipacion, se habian apoderado de las alturas.

De nada sirvió el valor de los leñados i caballeros francos encargados de custodiar el botín i de proteger la retirada; los mas bravos jefes i soldados no pudieron hacer sino morir en aquellas estrecheces, que hasta del uso de las lanzas los privaban, i allí se quedaron, en efecto, tendidos i aplastados bajo los peñones de Altabizcar e Ibañeta. Para completar la derrota bajaron entonces de su risco los bravos montañeses, i pasaron a cuchillo los tristes i fugitivos restos de los momentos antes, numerosísimo cohorte.

Así describe la derrota el secretario Eginhard, que a duras penas logró salir con vida del fondo de tan terrible cenerentero. Cuanto a la importancia de la batalla, dejando aun lado las mazas de Roldan, el zapato del arzobispo Turpin i otras reliquias mas o menos auténticas conservadas en el tesoro de la colegiata de Roncesvalles, harto la demuestran las precauciones adoptadas por Luis el Benigno al reparar en 818 el mismo desfiladero, de vuelta de su segunda i estéril expedicion a Tortosa. Antes de internarse en el terrible estrecho, el hijo del emperador ahorró a dos o tres pastores navarros, i apoderándose de cuantos niños i mujeres pudo encontrar en los lugares comarcas, púsoles en medio de la tropa para que les sirvieran, como le sirvieron en efecto, de protector escudo.

Grande debió ser por lo tanto, la primera derrota, no ménos que el pavor orjido a causa de ella en el anónimo corazón de los franceses. Si a probarlo no bastase dicho, proclamarlo en altas voces la magnífica epopeya popular con que Francia gloró, i recuadada todavía, su lamentable vencimiento.

La Cancion de Roland, atribuida al trovador normando Thierouille, i escrita en el siglo XI, subsiste i subsistirá mientras dure el imperio de la poesía, como conmemoracion de una inmensa i gloriosa desgracia.

Señalos licito reproducir con orgullo alguna de sus sencillas estrofas. A la cabeza de la retaguardia marchan los doce pares; Roldan o Roland, de antemano vendido por su tío Ganelon, oye el rumor de un ejército de 400,000 moros que se aproxima a mas andar. Oliveros, volviéndose sobre los estribos, dice a los soldados:—«amigos, batalla tenemos.»

—«Dios nos la otorgue,—responde Roldan. Por el rei se debe sufrir calor i frio, i perder la piel i el cabello. Piénsese cada cual en descargar rícos golpes, i en que a los cristianos asiste la razon de que carecen los jentiles.»

—«Son muchos, indica Oliveros; llamemos al emperador en nuestra ayuda.—No permita Dios que yo toque mi cuerpo por miedo a los paganos.»

—«El arzobispo Turpin sube a una eminencia i exhorta a los que van a morir: Señores barones, Carlos nos ha dejado aquí, i por él i por la cristiandad debemos luchar como buenos. Confesad vuestros pecados, pedid a Dios perdon, i yo os absolveré para que no se pierdan vuestras almas.»

—«Los caballeros se arrojan, i el arzobispo les da i absolucion, imponiéndoles como penitencia el deber de herir sin tregua i con entrambas manos.»

—«El enemigo ocupa las alturas del desfiladero i hace rodar grandes piedras, que aplastan a los campeones; pero éstos se mantienen firmes en el terreno, sobre el cual no quedarán bien pronto mas que cadáveres.»

—«Entonces soplo Roldan en su cuerno; soplo con tanta fuerza que se le lleó la boca de sangre. Carlomagno lo oye.—En batalla se encuentra mi sobrino; corramos a ayudarle. Pero el traidor Ganelon le disuade diciendo:—Sin duda el conde ania de caza i se divierte haciendo resonar su trompa.»

—«Al tercer toque retrocedió el emperador en busca de su leal caballero. Solo dos combatientes sobrevivian: el arzobispo Turpin i Roldan, que acababa de cerrar los ojos a Oliveros, su fiel hermano de armas.»

—«El arzobispo está mortalmente herido, Roldan, aprovechando sus últimas fuerzas, trae los cuerpos de sus camaradas i los deposita a los piés de Turpin, que espira bendiciéndolos.»

—«Roldan vive aun, e intuitivamente trata de romper su espada, descargándola sobre una roca. La roca se ha hendido, Durandai permanece limpia i sin mancha.»

—«Entonces, tendiéndose sobre la yerba, coloca baja su espada el acero i muere con las manos en cruz i vuelto el rostro hacia el enemigo. . . .»

Tal es el himno de los vendedores, solemne i lleno de uncion como ningún otro poema.

Pero como él compete en hermosura el de los vendedores, que no lo fueron en verdad, ni los moros de Ben Alarabi ni los de Cassi-uejussuf, sus aliados independientes i terribles montañeses vascos.

El canto fúnebre de los francos está henchido de dolor i de sorpresa; de la

sorpres a i del dolor producidos por una derrota inesperada; el de los eskaldos sencillos i fieros, nada con tiene de vanidoso alarde, i espresa simplemente la felicidad i la satisfacion del deber cumplido.

—«Salí un grito del fondo de las montañas de los Eskaldun as i el Etchecho jauna (señor o dueño de la casa), de pié, delante de su puerta, alzó el oido i dijo: ¿qué es eso?»

—«El perro, que dormia a los piés de su amo, se irguió entonces ladrando, i sus ladrados resonaron en todos los cóncavos de Altabizcar.»

—«En el collado de Ibañeta retróba un trueno que viene aproximándose por las rocas. Es el murmullo de un ejército que avanza. Los nuestros resopando desde las cimas del monte, tocando en sus cuernos de buci, i el Etchecho-jauna agiza sus flechas.»

—«¿Qué viene! ¿qué viene! ¡Oh! ¿Qué bosque de lanzas, qué de banderolas de distintos colores, i como brillan las armaduras! ¿Cuántos son! ¿cuántos niño. Uno, dos, tres, diez, veinte, i aún quedan milares i milares.—«¡Unamos nuestros robustos brazos; arranquemos de cuajo estas rocas; lanzémosla desde lo alto sobre sus cabezas.»

—«¿Qué tenian que hacer en nuestras montañas esos hijos del Norte? ¿Por qué han venido a turbar nuestro sosiego? Pero ya ruedan las rocas i aplastan las haces i desbaratan los escuadrones. ¿Qué de huesos molidos! ¿Qué mar de sangre!»

—«Huid, huid, los que aun tenéis fuerzas en un caballo. Huye, rei Carlos, con tus plumas negras i tu capa roja. Tu sobrino, tu mas valiente, yace tendido alla abajo. De nada le ha servido su bravura.»

—«Ahora, eskaldun as, dejémos el monte i precipitémonos lanzando flechas sobre los fugitivos. Huyen, huyen. . . . ¿Qué se hizo aquel bosque de lanzas! ¿Dónde las banuercas de distintos colores que ondeaban en medio? Ya no resplandecen las armaduras manchadas de sa-gre.»

—«¿Cuántos son! Cuéhtalos, niño, cuéhtalos bien. Veinte, diez i nueve, quince, diez, ocho, cuatro, tres, dos, uno! ¡Uno! Ni uno siquiera; se acabaron ya.»

—«Etchecho-jauna, ya puedes retirarte con tu perro, a abrazar a tu esposa i a tus hijos. Ya puedes limpiar tus flechas, i encerrarlas con tu cuerno de buci, i acostarte i dormir sobre ellas.»

—«Por la noche vendrán las águilas a devorar sus magullados despojos, i todos esos huesos blanquearán eternamente en el valle.»

Después de leídas las anteriores estrofas, preciso será convenir en que algo representan la *Chanson de Roland* i el *Atabizcar Cantia*, i en que no fué un insignificante recuento, sino una jornada gloriosa la de Roncesvalles.

Recordemos siempre con amor este nombre que simboliza nuestra nacionalidad, tanto acaso como el Covadonga, i no olvidemos nunca las sencillas palabras del *Atabizcar Cantia*, que es en realidad el mas lejítimo canto de guerra de la patria.

LA ACTUALIDAD.

LIMA, FEBRERO 21 DE 1881.

El señor ministro de la Guerra i la opinion de Lima.

La noticia de la partida al sur del señor ministro de la Guerra, que comunicamos editorialmente en nuestro número del sábado, causó en los círculos en donde reinan ideas claras de la situación i es de veras deseada la paz una impresion tanto mas viva cuanto, según se ve, aquel anuncio coincidía con un serio movimiento de la opinion ilustrada en sentido de la organizacion de gobierno.

El viaje del señor ministro, en tales circunstancias, no podía ménos que causar desaliento i alarma entre los que se habian decidido, al fin, a presentarse públicamente, arrojando la impopularidad i cruces ataques, como partidarios de la formacion de gobierno i de la celebracion de la paz.

En efecto, en el ánimo de muchos surjia, desde luego, esta pregunta: ¿a qué ocuparnos de preparar la via a las negociaciones i al tratado si, con la partida del señor ministro de la guerra, la obra de la pacificacion está a punto de perder uno de sus mas vigorosos i convencidos cooperadores i van a quedar en suspenso los poderes para negociar, que el Presidente de Chile ha otorgado en conjunto a los señores Vergara i Altamirano?

Por otro lado, la tarea de organizar un gobierno con los elementos indispensables para funcionar con regularidad, para hacerse reconocer i obedecer en todo el país i para mantener el órden, amenazaba complicarse i erizarse de punzantes dificultades con la ausencia del funcionario que representa directamente en Lima las ideas i la autoridad de su gobierno.

Movidos por éstas i análogas consideraciones, se han acercado, desde el sábado, al señor ministro Vergara algunas de las personas de influencia política i respetable posicion social, que se hallan a la cabeza del movimiento en favor

de la organizacion de gobierno i del ajuste de la paz, le han manifestado que está muy próximo el día en que producirán un resultado satisfactorio los trabajos de com-pajinacion de los elementos sanos de la política peruana i le han hecho presentes los inconvenientes que tendria su ausencia para el buen éxito de una empresa a que están vinculados tan altos i considerables intereses.

Esta manifestacion de ciudadanos importantes de Lima ha sido apoyada i patrocinada calorosamente, se nos ha dicho, en rejonos en donde imperan sin contrapeso el deseo de ver ajustada la paz entre los Estados del Pacífico i de que el Perú pueda dedicar cuanto antes su tiempo i su vigor a restablecer su situacion i recuperar sus fuerzas.

El señor ministro de la Guerra, por su parte, no podía ser sordo a reflexiones i exijencias que derivaban de las fuentes mas puras del interés humano, ni se hallaba en el caso de volver las espaldas con indiferencia a la perspectiva de la pronta terminacion de la contienda que ha azotado, durante dos años, el continente como deshecha tempestad. Su respuesta a los distinguidos caballeros que reclamaban su presencia en Lima durante la época próxima de organizacion del gobierno que celebrará la paz con Chile, fué que demorará su viaje i continuará en su puesto de representante del gobierno de Chile en Lima i listo para entrar, asociado al señor Altamirano i de acuerdo con él, al desempeño del cargo de negociador de la paz, mientras su accion oficial o su intervencion privada en la marcha de los acontecimientos produzcan resultados positivos i benéficos.

El viaje del señor ministro Vergara queda, pues, postergado indefinidamente. Esta es una de las consecuencias de las entrevistas i conversaciones que han tenido lugar en los últimos dos dias. Otra consecuencia, tambien muy grave e importante, es que la probabilidad de que tengan lugar negociaciones de paz entre las autoridades chilenas i el señor de Piérola se ha alejado mucho, mucho, hasta perderse de vista en el horizonte. Aún cuando no existiesen razones políticas de gran peso i hasta consideraciones de dignidad nacional que obrasen contra esa eventualidad, bastaría el hecho de que los representantes del gobierno i el pueblo de Chile en Lima se han puesto al habla con los hombres que dirijen en el país el elemento civil de progreso, de órden i de moralidad pública, al efecto de constituir la futura administracion pública peruana, para presumir que ha llegado la hora de renunciar a la esperanza de que la autoridad chilena lance al naufragio de la Dictadura el salva-vida de las negociaciones i del reconocimiento diplomático.

Próxima constitucion de Gobierno.

Movimiento i reuniones políticas.

El juéves 17 del presente, una veintena de personas se reunieron en casa del señor Derteano para tratar de la situacion actual del país i buscar los medios de salvarla, poniéndose de acuerdo en la organizacion inmediata de un gobierno.

Parece que ésta ha sido una reunion preliminar de nuevos i futuros trabajos que den, al fin, por resultado, la formacion de un gran grupo que, representando una buena parte de la opinion de Lima, tenga la fuerza necesaria para arrastrar tambien la opinion de otros pueblos.

Se nos asegura que hoy tendrá lugar otra reunion mucho más numerosa que la del juéves en casa del mismo señor Derteano. Trataremos de informarnos de sus resultados para dar cuenta a nuestros lectores i tenerlos al corriente de estos movimientos políticos, que empiezan a tomar la actitud que corresponde a los pueblos que no han perdido su civismo.

El 16 circuló la siguiente invitacion:

Lima, febrero 16 de 1881.

Señor: Nos es honroso suplicar a U. se sirva concurrir, si lo tiene a bien, el viérnes 18 del corriente, a las dos de la tarde, a la casa número 64, calle de San Agustín (altos), a una reunion privada, para tratar

de asuntos que se relacionan con las actuales circunstancias. De U. atentos SS. SS.

Manuel G. de La Cotera—Manuel A. Fuentes—Pablo de Vivero—Foción Mariátegui.

El día indicado se reunieron en casa del señor jeneral La-Cotera, entre muchas personas notables, los siguientes señores: jeneral don Pedro Bustamante, contra almirante don Antonio Haza, doctor don Luis Quiñones, ex Ministro del Perú en Bolivia, i los antiguos ministros del jeneral La-Puerta, señores Rafael Velarde, Buenaventura Elguera, doctor Pazos i doctor don Mariano Felipe Paz Soldau.

Ademas el presbítero Dr. Gonzalez La-Rosa, Dr. Moreno i Maiz, senador; Dr. Manuel Maria Galvez, diputado; Dr. Manuel Odriozola, ex-ministro de Pardo; don Jesús Elias, senador; capitán de navío don Amaro Tizon, doctor don Eleuterio Macedo, doctor Isaac Alzamora, doctor Narciso Arámburu, doctor don Manuel A. Fuentes i los coroneles Noya, Francia, Alaiza, Casapia, Luna, Hugut, Rios, Gonzalez, etc., etc.

Tomaron la palabra los señores, La-Cotera, Paz Soldau, Galvez, Fuentes, Elias, Rios, Velarde, Boza i Gonzalez La-Rosa.

Más que una discusion fué simplemente exhibicion de opiniones que dió por resultado el completo acuerdo de todos los presentes.

En consecuencia quedó establecido que para formar un gobierno respetable que fuera garantía para todos, incluso para el gobierno de Chile, con quien era preciso entenderse en la árdua tarea de la paz, era necesario volver al régimen constitucional llamando al primer vice-presidente, jeneral D. Luis La-Puerta.

Se nombró una comision compuesta de los señores Bustamante, Haza, Elguera, Velarde, Odriozola, Galvez, Elias i Boza, para que se acercara a casa del jeneral La-Puerta i pusiera en sus manos el acta firmada por todos, en que constaba el acuerdo celebrado. El jeneral contestó que no aceptaba el acuerdo de la reunion: 1.º por que el período constitucional de su gobierno habia espirado el 2 de agosto del año próximo pasado, i 2.º porque el estado de su salud no le permitia volver a las tareas administrativas en medio de una situacion política preñada de soluciones harto graves i difíciles.

La comision volvió al seno de la reunion llevando la perentoria negativa del jeneral La-Puerta, i en vista de tan desgraciado resultado se acordó nuevamente nombrar otra comision, compuesta de los SS. doctor José Lino Quiñones, jeneral don Pedro Bustamante, i doctor Gonzalez La-Rosa, para que se acercara al señor ministro de Chile don José Francisco Vergara i le espusiera el resultado de sus trabajos, asegurándole que la negativa del jeneral La Puerta no los arredraria para seguir buscando un camino, que dentro del régimen constitucional, les permitiera echar las bases de un gobierno que representara los verdaderos intereses del país a la vez que consultara las garantías que el gobierno de Chile necesita para empezar las negociaciones de la paz.

Después de esto ha circulado la invitacion que reproducimos en seguida:

Lima, febrero 19 de 1881.

Señor: En vista de la solemne negativa que ha dado el señor jeneral D. Luis La Puerta a varias comisiones de personas notables, que lo han instado para que reasuma la Presidencia de la República, es indispensable salvar al país de la crisis creada por esta negativa, sin tener consideracion alguna de partido: con este objeto, a nombre de muchas personas respetables, suplicamos a U. se digne concurrir a una junta que tendrá lugar en la casa número 318 de la calle de Boza, el lúnes 21 del corriente, a las doce del día.

De U. atento SS. SS. Mariano Felipe Paz-Soldau. Antonio de la Haza. Buenaventura Elguera. Manuel Gonzalez de la Rosa. Manuel A. Fuentes. Francisco Luna.

Por consiguiente, hoy se celebran dos numerosas reuniones: una de carácter, hasta cierto punto privado, en casa del señor Derteano, i

la otra pública en casa del señor jeneral La-Cotera, como lo indica la circular que acabamos de copiar.

CRONICA.

AVISO.

EN CASA de Félix Raffo, CALLE DE JESUS NAZARENO N. 17 I 19 se venden los siguientes artículos: CIGARROS CHILENOS de hoja i de papel. Harina flor de superior calidad. Trigo caudal. Fideos. Conservas i Licores de todas clases. 28-188-10 v.

En la tarde del sábado copió para Vaiparaiso el transporte «Copiapo», conduciendo doscientos heridos i otros enfermos.

Se ha nombrado gobernador político del Callao, en remplazo del coronel Lynch, que ha obtenido permiso para ir a Chile, al coronel don José Francisco Gana.

El sábado fueron conducidos al cementerio los restos de don Fernando Casós, tan conocido en Chile como en el Perú. Que la tierra le sea ligera.

Ayer se embarcaron a bordo del vapor «Santa Lucia» cuatrocientos sesenta hombres del Rejimiento Artillería de Marina, que han hecho la campaña de tierra.

Regresan a Chile, haciendo estacion en Iquique, donde esperarán a los demás transportes que conducirán tropas, para marchar en convoy—después de una ausencia de dos años un mes.

Parte de Rejimiento se embarcó en Vaiparaiso el 8 de enero de 1879 i el resto el 9 de febrero del mismo año. Le enviamos nuestros parabienes i le encargamos muchas memorias.

Se nos dice que ya no irán al Sur ni el Curicó ni el Melipilla que habian recibido órden de marchar.

De una carta escrita en Salaverry por una persona respetable de esa localidad a otra de Lima, tomamos los siguientes párrafos, que no necesitan comentarios:

«Aquí hemos estado llenos de desagrados en estos últimos dias, pues habiendo tomado algunos dispersos que habian cometido en el camino de nuestra costa todo jénero de crímenes i habiendo sido sentenciados algunos de ellos a la pena de muerte, fueron indultados por el jeneral Montero, a consecuencia de las súplicas del clero i señoras de Trujillo. Estos individuos encabezados por un tal Soberón i Oazabal desarmaron la guardia civil i jendarmería, i parece que de acuerdo todos se sublevaron cometiendo toda clase de escándalos. Pedían la cabeza de Montero. Se fugaron después a Chicama i en el acto los jóvenes, el pueblo i junte del valle se armaron i los persiguieron, dándoles alcance en el cerro de la Campana, donde los batieron i fusilaron a 25 entre ellos a Oazabal.»

Se alije el alma al ver que en medio de nuestras desgracias haya que recurrir a medios crueles para contener a algunos peruanos malos que parece que el despecho los lanza en la carrera del crimen. En fin, amigo, aquí se espea a todo de Montero, a quien se le prestará todo el apoyo que se pueda a fin de que encarrne esto. Desgraciadamente, según informes, los chilenos parece que se preparan a volver por aquí. Dios sabe lo que será de nosotros.»

A los vecinos de Salaverry, si es que Dios se mezcla en estos tristes asuntos, les habrá dicho ya que no puede acontecerles nada peor que ser saqueados i asesinados por sus propios hermanos.

Los siguientes fueron los números premiados en el sorteo de la rifa de Beneficencia del Callao, que tuvo lugar el sábado último:

- 1.º S/ 1,000—62,456—González.
2.º » 100—60,844—Colmenares.
3.º » 100—57,282—Barrantes.
4.º » 100—79,470—González.
5.º » 50—44,321—Tateje.
6.º » 50—42,980—Pajuelo.
7.º » 50—54,895—Rios.
8.º » 50—43,630—Goicochea.
9.º » 50—66,766—Roldan.
10.º » 60—26,586—Granados.
11.º » 60—20,294—Fuentes.
12.º » 50—57,168—Bazal.
13.º » 50—38,943—Nestares.
14.º » 50—68,885—Roldan.
15.º » 50—68,604—Casas.
16.º » 50—64,242—González.
17.º » 50—66,564—Roldan.
18.º » 50—66,867—Idem.
19.º » 50—26,492—Cabrera.
20.º » 50—47,600—Nestares.
21.º » 50—85,348—San Juan.
22.º » 50—63,606—Fuentes.
23.º » 50—64,783—Soza.
24.º » 50—21,853—San Juan.
25.º » 50—54,257—Negron.
26.º » 50—23,377—Rodriguez.
27.º » 50—70,575—Llanos.
28.º » 50—43,138—Narvaez.
29.º » 50—61,655—Colmenares.
30.º » 70—87,874—Saavedra.

Prevenimos a nuestros lectores que después de las 9 de la noche conviene no enfermarse, es decir vale mas que lo hagan de día, porque de noche pasada la hora que indicamos, no queda mas recurso que encomendarse a Santa Rosa o a Santo Toribio de Mogrobo, pues ni para remedio encontrarían abierta una sola botica en toda la estension de Lima. El recurso no es malo, sin duda; pero conforme con aquello que dijo un buen cristiano: pongan toda su confianza en Dios, pero cuiden de que no se les moje la pólvora: no estaria de más que el señor alcalde municipal hiciera restablecer el antiguo turno de boticas i matronas.

La justicia pública puede esperar que concluya el feriado, pero ya está visto que los achacos humanos si...

Mañana a las 8 a. m. se celebran en el templo de Santo Domingo unas horas fúnebres por el alma del teniente coronel...

Nuestro ejército de reserva se encuentra repartido de esta manera: En Antofagasta. Batallón Rengo número 2...

Con fecha 31 de diciembre comunican de París al MERCURIO de Valparaíso, que a la reunión del 14 de enero...

Harto sabido es que por ese contrato el Perú ha cedido a sus acreedores extranjeros LA PROPIEDAD de sus guanos...

Una de las comisiones nombradas por la Protectora para recoger erogaciones en el vecindario de Valparaíso...

Prohibición del jubileo de la comedia francesa. Un extraño suceso, inaudito, increíble...

Por qué esta prohibición, señor ministro respondió M. Vertheil. Porque las piezas que habéis escogido...

Estupor de M. Vertheil, que contesta al fin: Pero si se trata del repertorio de Molière...

Se hace enseñar costumbres y buenas maneras, por el doctor Coquilin. Da estas como M. Jourdain...

Delante del príncipe de Gales, Gambetta hace mojigangas y Declinane es la seña...

Me sorprende... No quiero hablaros de mí, pero en fin, habiéndome en nuestro Bourgeois gentil homme...

Buscáramos otras piezas. Todas son lo mismo. En todas, sin excepción, no se habla a cada minuto sino de ducados...

Basta, señor ministro, cumpliré vuestras órdenes. Así lo espero i decidíselo también al señor director...

Compañía de navegación por vapor en el Callao. SALIDA DE VAPORES DEL CALLAO. El vapor TRUJILLO saldrá del Callao...

El vapor "Santa Rosa". Saldrá del Callao el sábado 26 del presente, para Valparaíso en lugar de VALDIVIA...

ESTABLECIMIENTO DE HORTICULTURA de LUIS LOMBARDO. Lima. Callejon de la Recoleta, núm. 282.

Para Pisco. Admite carga la balandra "Felicia." Se despacha por Juan C. Perillo. Calle del Muelle número 20.

Despedida. Emilio Heyneman se despide de sus amigos, pidiéndoles le impartan sus órdenes. 47, Leadenhall Street LONDRES.

LEÑA, LEÑA, LEÑA. Se vende leña roja, Precio 12 S. quintal. Depósito de Bologni y Cía Estacion de Monserrate...

EMPRESA DEL AGUA. Oficina principal, calle 3ª de Camaná, 82. No habiendo tenido lugar por falta de número...

Se reciben incas. Por motivo de viaje se vende en el Callao incas a los siguientes precios por incas 700, 1,200, 2,200, etc.

Una señora francesa. Ofrece sus servicios como en dadora de niños o camarera a la familia que marchen en Europa...

JULIO CHAIGNEAU. COMPRAS Y COMISIONES. AGENTE EN GENERAL (Valparaíso-Chile). Calle de Cochran, Núm. 75.

Aviso al Comercio. Se pone en conocimiento del comercio, que el señor D. Francisco Piretti ha vendido la chingara...

Productos de Chile. Harina flor de COMO SON. Harina flor de hoja gruesa. Cebada...

Para Guayaquil. con escala en PAITA, saldrá en breves días el bergantín italiano "Tajo".

Al comercio. Alejandro von der Heyde-Valparaíso COMISIONISTA. Recibe consignaciones de productos del Perú...

Importante. Un caballero extranjero, conocido en el país, versado en las lenguas Inglés, Francés, Castellano...

Importante. Foreign Ministers, Principals and Gentlemen of Fortune. A European Gentleman, resident about 15 years in Spanish America...

ALMACEN DE TE. LAS MANTAS. 29 - Calle de las Mantas - 31. Té imperial, para familias, Superior, Extrafino, Café molido...

Dr. Ev. P. Duclos CIRUJANO - DENTISTA. 19-121-207. ALMACEN LA FLOR DE LIMA. 56 Esquina de las Campanas 56.

El consignatario de la carga especificada a continuación, en bodega en Nueva York por Charles Pratt & Co...

Acete de manteca i lubricante. Pinturas, barnices, lona para buques, tripo para pisos...

SE COMPRAN OBRAS I FOLLETOS AMERICANOS. En esta imprenta darán razón. R. de Rutté. CALLE DE LA COCA, NUM. 74.

DROGUERIA I BOTICA INGLESA. MEYER I SCHROEDER. Espaderos, 188-190. Acaba de llegar: Acido casior, Acido acético...

Por llegar pronto. Harina de primera clase. Trigo candeal. Kerosene americano. Tienen en venta DUNCAN FOX I Co.

MANTECA. Sebo de Buenos Aires. Resina, Fosforos contra incendio. Velas de parafina...

VENADOS. Un macho i cuatro hembras compra. En esta imprenta se dará razón. LA CAMPAÑA DEL EJERCITO CHILENO.

THE EXPEDITION OF THE CHILIAN ARMY TO LIMA. SUMMARY: Arica to Lurin, Chorrillos, Preliminary Negotiations...

EXPEDITION DE L' ARMEE CHILIENNE CONTRE LIMA. Description des circonstances qui ont mené l'Armée Chilienne à la Capitale du Pérou...

DER FELDZUG DER CHILENISCHEN ARMEE gegen Lima. INHALT: Von Arica nach Lurin, Chorrillos, Die ersten Unterhandlungen...

LA CAMPAGNE DEL EJERCITO CHILENO CONTRO LIMA. Relazione dei fatti che hanno condotto l'Esercito chileno alla capitale del Peru...

EN VENTA: Sacos para azucar. Jarca de Manila. Carbon de piedra. Carbon de coke. Trigo candeal...

Pasto seco. PASTO SECO. SE VENDE POR MAYOR Y MENOR EN LA HACIENDA CHALACA. Para tratar véase en Lima al señor D. Jorge E. R. Holcombe...

AVISOS NUEVOS. H. Municipalidad de Lima. Sección de policía. De orden del señor inspector de carruajes se previene a los dueños de coches i carretas...

MAISON DORÉE. RESTAURANTE. 19 Portal de Betaneros 19 - Alto. Gran rebaja en los precios. Almuerzo i comida a la carta...

Superintendencia Jeneral de Ferrocarriles.

Desde el 28 del actual, hasta nueva orden, saldrá diariamente un tren desde Lima al Callao, a las 8 1/2 p. m. i saldrá del puerto a las 9 1/2 p. m.

Lima, enero 27 de 1881.

FEDERICO STUVEN, (Superintendente Jeneral.)

FERROCARRIL INGLES DE LIMA CALLAO I CHORRILLOS

Desde el 1.º de febrero i hasta nuevo aviso, la marcha de los trenes será como sigue:

Table with 4 columns: LINEA DEL CALLAO, LINEA DE CHORRILLOS, SALE DE LIMA, SALE DE CHORRILLOS. Includes times for various stations.

Guillermo P. Young, Jefe Jeneral.

Ferrocarril Central Trasandino del Callao, Lima i Oroya ANTIGUA TARIFA EN PLATA

Que rejirá desde el 23 de enero de 1881.

PASAJES.

Primera.

Table of fares for the first class, listing distances and prices for routes like Callao to Lima, Lima to Oroya, etc.

Segunda.

FLETE.

Avaluo por 100 kilogramos.

DE SUBIDA.

Large table of freight rates (Flete) for various goods, organized by weight and destination.

DE BAJADA.

Lima, enero 21 de 1881.

NOTA.—Los billetes de Chile se recibirán a la par i los fiscales del Perú a razon de un real por cada sol.

FEDERICO STUVEN, Superintendente Jeneral.

FERROCARRIL CENTRAL TRASANDINO C. L. & O.

Itinerario que rejirá desde el 5 de febrero de 1881.

Table showing departure times from Callao and Lima stations.

Nota.—Los trenes para Chila, saldrán los martes jueves i sábados a las 8 45 a. m. de la estacion de Monserrate, i regresarán los lunes, miércoles i viernes, llegando a Lima a las 2 45 p. m.

Los trenes para Ancon saldrán de la estacion del Tajamar los domingos, lunes, miércoles i viernes a las 9 a. m. i regresarán, los mismos dias saliendo de Ancon a las 2 30 p. m. i llegarán a Lima a las 4 30 p. m.

Lima, febrero 5 de 1881.

FEDERICO STUVEN, Superintendente Jeneral.

COMPANIA DE LOS FERRO-CARRILES DE LIMA, CALLAO I CHORRILLOS.

TARIFA DE FLETES

POR LA CONDUCCION DE MERCADERIAS I OTROS ARTICULOS DE LIMA AL CALLAO I VICEVERSA, ENTREGABLES EN DOMICILIO, QUE COMENZARÁ A REJIR DESDE EL 1.º DE FEBRERO DE 1881.

PRECIOS EN METALICO.

Table of freight rates for various goods, categorized by weight and type of cargo.

NOTA.—Los bultos o maquinaria que exceden del peso de 10 quintales i los de lunas i espejos de mas de 5 pies de largo, están sujetos a un arreglo especial.

Se cobrará igualmente por asimilacion a las clasificaciones, sea por peso o medida, todos los demás bultos o especies no especificados en tarifa.

La carga que se dirija solo de estacion a estacion, tanto de bajada como de subida, pagará S. 2 por tonelada de peso o medida.

No se expedirá recibo por menos de 30 centavos de flete.

El flete minimo de un carro inglés de estacion a estacion será de S. 12, i de un americano S. 20.

V. B.º FEDERICO STUVEN, Superintendente Jeneral.

GUILLEMO P. YOUNG, Jefe Jeneral.

Correo del Ejército en Campaña.

En esta oficina i la del Callao se reciben cartas para los prisioneros de la Isla de San Lorenzo. Se previene que no se admite cartas con billetes.

ANTONIO S. DE ZALDIVAR, Administrador.

Dulceria Zazzali.

CALLE DE LA CONSTITUCION, N. 53 CALLAO.

Se encuentra en este establecimiento los siguientes articulos: dulces de toda clase, helados i licores escogidos, biters, cock-tails con hielo, cerveza extranjera i nacional i en jeneral todo lo concierne a la clase de este establecimiento. Buen servicio i precios módicos.

Correo del Ejército en campaña

Provisoriamente se ha establecido la oficina en el cuartel jeneral, Plaza Principal.

Se ruega a los comandantes de cuerpo, manden un oficial competente autorizado para recoger sus respectivas correspondencias.

El Administrador.

Derechos de Aduana.

Está de venta en esta imprenta el decreto que fija los derechos de internacion en la Aduana del Callao.

LA OFICINA DEL SUPERINTENDENTE DEL SERVICIO SANITARIO

se encuentra instalada, desde esta fecha, en los altos de la calle de la Rifa, 58. Lima, enero 28 de 1881.

“CAFÉ ANGLAIS”

RESTAURANT

de primera orden, precios moderados.

CALLE DE LA UNION NUM. 168 (ANTES MERCADERES)

HOTEL DE FRANCE & INGLETERRE PLAZUELA DE SANTO DOMINGO.

Conocidísimo establecimiento; el mas elegante y confortable de Lima.

Pregunten los viajeros.

Espléndido servicio.—Precios cómodos



COMPANIA DE NAVEGACION POR VAPOR EN EL PACIFICO

SALIDAS DE VAPORES DEL CALLAO.

El vapor “SANTIAGO”

Saldrá el jueves 17 de febrero por la tarde con destino a Chimbote, Paita, Guayaquil, Manta, Esmeraldas i Panamá.

El vapor “LIMA”

Saldrá el sábado 19 de febrero por la tarde con destino a Valparaiso, haciendo escala en Pisco, Lomas, Chala, Ilo, Arica, Pisagua, Iquique, Pabellon de Pica, Tocopilla, Cobija, Mejillones del Sur, Antofagasta, Talcal, Chañaral, Caldera, Carrizal Bajo, Huasco i Coquimbo.

El vapor “SANTA ROSA”

Saldrá el miércoles 23 de febrero por la tarde con destino a Panamá, haciendo escala en Chimbote, Paita, Tumbes, Guayaquil i Buenaventura.

Este vapor conducirá la Mala Inglesa.

J. W. Firth,

Agente General.

Callao, febrero 14 de 1881.